

I

Sección INVESTIGADORES DOCTORES

6 de junio

Primera Sesión

¶ 10.00 – 11.30 h.

ELENA ROMERO (ILC – CSIC, Madrid)

De casta le viene a la galga: Adanes sefardíes vs. sus Evas, ya sean tradicionales, ya sean modernas

La presente comunicación se ocupa de mostrar cómo cuestionaban los hombres sefardíes a sus mujeres, sea cual fuere su condición: ya apegadas a la tradición, ya sometidas a los usos y modas dictadas por los tiempos modernos. Los textos, en prosa y en verso, que apoyan la argumentación proceden de las siguientes fuentes aljamiadas: el comentario bíblico *Me'am Lo'ez* de *Isaías* (Salónica 1892), de Yishac Yehudá Didiá' Abá; y tres periódicos sefardíes también de Salónica: dos de *La Época*, fechados en 1897 y 1900, y uno de *El Avenir* de 1907.

AITOR GARCÍA MORENO (ILC – CSIC, Madrid)

Los diccionarios humorísticos de El Soitarí de Esmirna (1909). contenido y características de estos habituales de la prensa jocosa sefardí de principios del s. xx

Los diccionarios humorísticos –o burlescos según Álvarez de Miranda (1984)– constituyen un tipo textual recurrente en las no pocas cabeceras de prensa jocosa sefardí publicadas en las primeras décadas del siglo xx (Gaon 1965) como hemos tenido ocasión de constatar, por ejemplo, en *El Juguetón* de Constantinopla (vid. García Moreno 2012) o el *Čharló* de Salónica (vid. García Moreno, en prensa).

En ellos, bajo el formato de cualquier glosario o vocabulario al uso, se presentan juegos de palabras de distinto tipo e ingeniosas asociaciones de ideas que buscan provocar hilaridad en el lector, al tiempo que encierran la sátira de ciertas costumbres (o modas) de las comunidades sefardíes de principios del siglo xx.

Una de esas modas o novedades que con frecuencia de satiriza en estos diccionarios es la de la obsesión de los sefardíes levantinos del momento por todo lo que huele (o suene) a francés, , y tal es precisamente el tema de los ejemplos que encontramos en *El Soitarí* de Esmirna desde sus primeros números (entre febrero y marzo de 1909), bajo el título: «Diccionario para empezar a hablar franqueado».

Por tratarse de uno de los inauguradores de este nuevo género textual –dentro de las letras sefardíes, se entiende–, merecen un detallado estudio contrastivo de su contenido y características, y a ello se dedicará mi comunicación.

Bibliografía citada

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. 1984. «Algunos diccionarios burlescos de la primera mitad del siglo xix (1811-1855)», en *Romanticismo 2. Acti del III Congresso sul Romanticismo Spagnolo e Ispanoamericano. Il linguaggio romantico*, Génova, pp. 155-167.

GAON, Mošé David. 1965. *A Bibliography of the Judeo-Spanish (Ladino) press*. Jerusalén / Tel Aviv: Inst. Ben-Zvi / Monoline Press.

GARCÍA MORENO, Aitor. En prensa. «Fuentes “heterodoxas” para el estudio del léxico judeoespañol», en *Actas del IX Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Cádiz (España), 11 de septiembre de 2012.

———. 2012. «*Juguetonarios: diccionarios humorísticos de El Juguetón*», en Yvette BÜRKI, Manuela CIMELI & Rosa SÁNCHEZ (eds.), *Lengua - llengua - llingua - lingua - langue. Encuentros filológicos (ibero)románicos. Homenaje a la profesora Beatrice Schmid* (München: Peniope, 2012), pp. 237-254.

ANTONIO-BERNARDO ESPINOSA RAMÍREZ (Universidad de Granada)

La visión de los judíos y lo judío en las imágenes de prensa (revistas gráficas) antes de la creación del Estado de Israel.

Partiendo del hecho de que la imagen transmite emociones y sugiere mediante símbolos nos centramos en la imagen fotográfica relacionada con un grupo humano concreto: los judíos, y lo que simboliza a este grupo, lo judío –entendido como la imagen que de ellos se ofrece incluido el conjunto de clichés y estereotipos que culturalmente se les adjudica-. A partir del estudio de las imágenes encontradas y seleccionadas en las principales revistas gráficas españolas generalistas (durante el periodo que abarca desde la inclusión de las primeras fotografías hasta la creación de Estado de Israel en 1948), y tomando como elemento de estudio la presencia de los judíos y lo judío, mostramos el análisis y lectura de dichas imágenes centrándonos en la visión que se ofrece y su relación con la memoria cultural y colectiva española, y su presencia en el imaginario cultural español.

6 de junio

Segunda Sesión

¶ 12.00 – 13.30 h

ELVIRA MARTÍN CONTRERAS (CCHS, CSIC)

Reflexiones sobre el texto masorético medieval

El texto masorético medieval, es decir, el formado por los códices bíblicos más antiguos adscritos a Ben Asher (Or 4445, Cairo, Alepo y Leningrado), suele describirse como un texto ya estandarizado sin apenas diferencias.

Sin embargo, el trabajo comparativo llevado a cabo sobre las masoras de estos manuscritos ofrece resultados interesantes que cuestionan la visión tradicional. Las diferencias detectadas en algunos de los fenómenos masoréticos con implicaciones en el texto consonántico (*qere-ketiv, sebirin*, etc.) en cuanto a número, forma y localización apuntan a un menor grado de estandarización.

En esta comunicación se presentan algunas de las diferencias más significativas y las preguntas que ellas suscitan y así iniciar un diálogo sobre nuestra idea del texto masorético medieval.

AMPARO ALBA – GUADALUPE SEIJAS (Universidad Complutense de Madrid)

Las hijas de Job: tradiciones rabínicas y representaciones iconográficas

La representación de las mujeres del Antiguo Testamento adquiere un gran protagonismo en el Barroco. Aparte de las más conocidas como Judit, Ester, Yael o Débora, heroínas que ejemplifican a la *eshet hayil* de Pr31,10-31, se encuentran conjuntos iconográficos que incluyen los retratos de varias heroínas bíblicas. En uno de estos conjuntos aparecen representadas las hijas de Job.

En esta comunicación presentaremos el resultado del estudio sobre las hijas de Job a partir de la literatura rabínica y su significado en la capilla de Guadalupe del convento de las Descalzas Reales de Madrid.

LOURDES GARCÍA UREÑA (Universidad CEU-San Pablo, Madrid)

¿Vestida de sol o envuelta en el sol? (Ap 12,1). La importancia del factor contextual

La traducción de los textos bíblicos no es tarea fácil. En ocasiones, el significado de un lexema en su contexto no es claro y el traductor o exegeta no siempre dispone de los medios que le facilitan acercarse al sentido originario del término. Por ello el método de análisis semántico proporciona una útil herramienta para los estudiosos del Nuevo Testamento, permitiéndoles determinar el significado de un lexema de forma científica. Un buen ejemplo lo constituye περιβεβλημένη τῶν ἡλίων (Ap 12,1), pues ha recibido diversas traducciones en las versiones de la Biblia (*vestida de sol, envuelta en el sol, revestida de sol*) y estas mismas se reflejan en el arte.

La aplicación del Método pone de manifiesto que el lexema verbal περιβῆλλω posee dos sememas o acepciones diferentes: «cubrir el cuerpo desnudo»: *vestir, ponerse*; y «cubrir una persona parcial o totalmente ciñéndolo con una cosa»: *envolver, rodear*. La aparición de uno u otro semema depende del factor contextual. En el caso de Ap 12,1, dado que el factor contextual determinado por sus complementos no es cubrir la desnudez, se puede afirmar que el significado de περιβεβλημένη τῶν ἡλίων (Ap 12,1) es *envuelta en el sol*.

6 de junio

Tercera Sesión

¶ 16.00 – 17.30 h

MIQUEL BELTRÁN – MIQUEL RIERA FONT (Universidad de las Islas Baleares)

El poder de Dios y la figura de Ester en Felipe Godínez y Joao Pinto Delgado

De entre los escritores de origen judío que durante el siglo XVII tuvieron la Biblia como fuente de inspiración directa de su obra nos centraremos, en nuestra comunicación, por un lado, en el dramaturgo sevillano y predicador Felipe Godínez (Huelva 1582 - Madrid, 1659) descendiente de una familia de conversos portugueses afincados en la villa de Moguer y autor de títulos como *El divino Isaac, Las lágrimas de David, Amán y Mardoqueo* o *La reina Ester*; y, por otro lado, en Juan Pinto Delgado (Algarve, 1580 - Ámsterdam 1653), autor de *Historia de Rut* y, especialmente, *Poema de la Reina Ester: Lamentaciones del profeta Jeremías* dedicado al que fuera su protector en Francia, el Cardenal Richelieu. En efecto, en la prominencia que el drama y la poesía bíblica alcanzaron durante la época en España gracias al prolífico Tirso de Molina (Gabriel Téllez) y las obras que salieron de su pluma tales como, entre otras, *La mejor espigadera* basado en la historia de Rut o el drama sobre Absalón titulado *La venganza de Tamar* existen, sin embargo, profundos desacuerdos, en los cuales centraremos nuestra investigación, acerca de la evidente presencia de elementos judíos en los dramas bíblicos sobre la figura de Ester arriba mencionados en comparación con los elegidos por los cristianos viejos como Lope de Vega en su *Esther la Hermosa*, que la consideraba una prefiguración de la Virgen María.

ÁNGEL LUIS ENCINAS (Universidad Complutense de Madrid)

Jazaria, el primer y único Estado judío de la diáspora

Breve exposición sobre la historia de Jazaria y su relación con la Rus de Kiev, basada fundamentalmente en fuentes rusas y árabes.

JOHN F. ELWOLDE (Facultad de Teología de Catalunya)

Aportaciones de los Hodayot a la crítica textual del Salterio (5a. sección: Salmos 107-150)

The Qumran *Hodayot* make extensive use of biblical texts, in particular of the Psalms, and at least in some cases it is likely that the wording of the source text is reflected in the *Hodayot* author's new composition. The aim of the present study is to identify and to analyse evidence about the form of the biblical source texts employed by the *Hodayot* author(s) (whether consciously or unconsciously), on the basis of verbal similarities between various *Hodayot* sequences and biblical ones. Potentially significant text-critical evidence emerges when, for example, a biblical sequence that varies from the Masoretic tradition appears in contexts where there are no obvious stylistic or exegetical signals for the deliberate manipulation of a biblical text. My studies of the text-critical implications of the *Hodayot*'s possible use of texts from Books 1 to 4 of the Psalter have been published: *Psalms and Prayers* (Oudtestamentische Studiën, 55; ed. Bob Becking and Eric Peels; Leiden: E.J. Brill, 2007) 79-108; *The Dead Sea Scrolls in Context* (Supplements to Vetus Testamentum 140; ed. Armin Lange, Emanuel Tov, and Matthias Weigold; Leiden: E.J. Brill, 2011) 1.79-99; *Dead Sea Discoveries* 17 (2010) 159-79; and *The Scrolls and Biblical Traditions* (STDJ, 103; ed. George J. Brooke, Daniel K. Falk, Eibert J. C. Tigchelaar, and Molly Zahn; Leiden: E.J. Brill, 2012) 65-87. The present contribution takes this study into the fifth and final book of the Psalter (Pss. 107-150).

6 de junio

Cuarta Sesión

¶ 18.00 – 19.30 h.

PALOMA DÍAZ-MAS (Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del CSIC)

Pobreza y beneficencia en Salónica a través de los impresos efímeros (siglos XIX y XX)

Los *ephemera* o impresos efímeros sefardíes (calendarios, folletos, rendiciones de cuentas de asociaciones o de instituciones comunitarias, panfletos propagandísticos, etc) ofrecen detallada información sobre aspectos de la vida cotidiana en las comunidades sefardíes de Oriente. Una información que la mayor parte de las veces no puede encontrarse en otras fuentes, ya que los archivos documentales de comunidades judías como Salónica fueron masivamente destruidos durante la II Guerra Mundial.

Algunos de esos impresos efímeros son precisamente informes de las sociedades de beneficencia mantenidas por las comunidades sefardíes, y nos ofrecen información sobre el perfil de los pobres, las acciones que se emprendían para socorrerlos y la propia organización interna de las asociaciones benéficas.

En esta comunicación (realizada con la colaboración de Marina Girona Berenguer, becaria de introducción a la investigación del CSIC) analizaremos algunas de las informaciones sobre la pobreza y la beneficencia en la Salónica de finales del siglo XIX y principios del XX, que pueden encontrarse en esos impresos efímeros.

ELISA MARTÍN ORTEGA (Instituto de Lengua, Literatura y Antropología del CSIC)

Itzhak Benveniste y la polémica sobre la juventud sefardí

A finales del siglo XIX y principios del XX se producen importantes cambios en las comunidades sefardíes orientales, motivados por la llegada de nuevas ideas que propician una occidentalización de las costumbres. Este fenómeno es especialmente relevante en lo que se refiere a la transformación del papel de la mujer.

Encontramos una serie de textos, que comienzan a ser estudiados y editados, en los que diversos autores polemizan sobre dichos cambios. Uno de ellos es *Konfidensias de un amigo*, publicado en Salónica en 1898 por Itzhak Benveniste. Se trata de un breve cuento inédito en el que el autor defiende a los jóvenes modernos y su concepción del amor romántico. Según se explica en el prólogo, fue escrito con la intención de contrarrestar las ideas expuestas un año antes por Reina Hakohén en su

manifiesto *Las muchachas modernas*, en el que criticaba duramente la occidentalización de las costumbres.

El objetivo de esta comunicación es dar a conocer dicho texto y situarlo en el contexto de cambio de mentalidades que tuvo lugar en aquellos años en la sociedad sefardí.

CARLOS SAINZ DE LA MAZA (Universidad Complutense de Madrid)

Lo que don Juan Manuel (no) escribe sobre los judíos

7 de junio

Quinta Sesión

¶ 9.00 – 10.30 h

F. A. LASCORZ ARCAS (IES, Reus)

La vida cotidiana en las juderías de la comarca del Cinca Medio, a través de los responsa del rabino Yiṣṣaq bar Šešet

Según los documentos medievales la Aljama (podía ser judía o musulmana), era la institución jurídica que agrupaba a los judíos en las grandes ciudades españolas medievales, así comienza el prólogo del primer ensayo que tuve el placer de concluir, sobre la relevante comunidad judía de Monzón, en el año 2000.

Justo es reconocer la magnífica acogida de aquel primer proyecto: La aljama judía de Monzón. “La olvidada”, que comenzó su andadura oficial el mes de mayo de 2001, en Jerusalén, capital del Estado de Israel.

El presente estudio nació hace diez años de la obligada necesidad de ampliar y actualizar a través de los *responsa* hebreos, todo lo que se va descubriendo sobre las comunidades judías de la Comarca del Cinca Medio (Huesca), y más concretamente sobre las comunidades judías de Alcolea y de Monzón, sobre los cimientos de los anteriores, por lo que las referencias a La aljama judía de Monzón. “La olvidada” (2001) y La aljama judía de Monzón, “La recordada” (2003), se hacen imprescindibles.

He intentado profundizar sobre lo que ya conocíamos de las destacadas comunidades judías de Alcolea y Monzón y aportar nuevos documentos. Destacan 26 *Responsa* en hebreo de finales del siglo XIV del rabino Yishaq Bar Seset, y 9 de finales del siglo XIII del rabino Selomó ben Abraham ben Adret. En el aspecto humano, ha sido muy emocionante conocer familias que aún mantienen los apellidos Monzón y Monson, a la familia Gattegno, y otras que creen que sus antepasados vivieron en algún momento en Monzón.

El título en hebreo de este trabajo, podría traducirse como: La vida cotidiana en las juderías de la Comarca del Cinca Medio, a través de los *Responsa* del rabino Yishaq Bar Seset. A través de los documentos se nos muestran dos comunidades judías poderosas, las de Alcolea y Monzón, y un entorno que les permitía vivir como judíos en plenitud. Destaca el conocimiento del hebreo que algunos miembros de estas comunidades poseían, durante los siglos XIII y XIV.

Pasados más de 500 años de la expulsión, estamos recuperando desde la Comarca del Cinca Medio una parte de nuestra memoria histórica, el recuerdo de unos aragoneses de religión judía y el latido que se ha mantenido durante más de 500 años lejos de España, esperando ser redescubierto. Nuestra comarca se convierte en una referencia a nivel aragonés y español, de recuperación de nuestra historia, a través de la vida de los aragoneses de religión judía. Aún deberemos investigar los *Responsa* del rabino Selomó ben Abraham ben Adret y los escritos de un reconocido rabino, nacido en Monzón, el rabino Hayyim Ben Abraham Gallipapa (1310-1380).

ANA MARÍA BEJARANO ESCANILLA (Universitat de Barcelona)
El Proyecto de Innovación Docente SIFRUT

MERITXELL BLASCO ORELLANA (Universitat de Barcelona)
El proyecto de innovación docente Paleografía Hebraica

II

Sección JÓVENES INVESTIGADORES

7 de junio

Sexta Sesión
¶ 10.30 – 11.30 h

JESÚS CAMPOS SANTIAGO (Universidad Complutense de Madrid)
La formación del texto bíblico: transposiciones textuales marcadas por petuhot y setumot en el TM, Qumrán y LXX: Los libros de Reyes y Crónicas.

LAURA NAVAJAS ESPINAL (Universidad Complutense de Madrid)
Caracterizaciones angélicas y mesiánicas en textos y contextos de Qumrán: Prefiguraciones del Imam shiíta como hermeneuta espiritual

Mi tesis doctoral se basa en la búsqueda de elementos de conexión entre dos comunidades (la qumranita y la ismailí) una considerada proto-mística y la otra místico-gnóstica, ambas muy alejadas cronológicamente una de otra, teniendo como estructura conceptual un nuevo modo de concebir la hermenéutica, no ya como reconstrucción del momento original de la creación sino como comprensión de la unidad de sentido que es un texto, entendiendo como tal la dirección que toma y que se extiende más allá del tiempo. De este modo, se llega a conceptos claves de estudio comparativo en mi tesis como son los procesos angelomórficos, la cosmología, la liturgia y la teología del templo, que tienen un claro anclaje en un nivel metahistórico y que tienen su prefiguración en Qumrán y su más efectivo desarrollo en los postulados místicos ismailíes. Si bien esta metahistoria desliga a esos acontecimientos epifánicos del esclavismo de un progreso histórico cronológico, sí los mantiene en una concepción teleológica de la historia. Con los nuevos postulados místicos propuestos por Rosenzweig, Scholem, Benjamin, entre otros, se consigue romper esa linealidad imperante incluso en la concepción metahistórica desarrollando un nuevo modelo de análisis histórico que rompe con la noción de progreso y propone una revalorización del instante, haciendo posible, de este modo, que la historia o la metahistoria se base en momentos utópico-mesiánicos no susceptibles de ser totalizados y en los que se condensa el proceso de caída y de redención.

BÁRBARA BERROCAL FONSECA (Universidad Complutense de Madrid)
Tendencias recientes en el estudio de las reglas de interpretación rabínica

Desde que Hillel, después de aplicar las *middot* correspondientes, solo consiguiera convencer a los Bene Batyra apelando a la tradición, tal y como se cuenta en el episodio narrado en el Talmud de Jerusalem (TJ Pes 6,1,33a), mucho se ha escrito en torno a las reglas de interpretación rabínica.

Esta ponencia pretende ofrecer una visión panorámica de las tendencias recientes en el estudio de las reglas de interpretación rabínica, a modo de alto en el camino para echar la mirada atrás y reflexionar durante un instante sobre qué ruta será la más adecuada a partir de ahora. Para ello se analizarán los tratamientos que hasta la fecha han tenido las reglas de interpretación rabínica teniendo en cuenta un indicador en particular: el binomio tradicional halákico/haggádico.

El binomio halákico/haggádico es uno de los más recurrentes en el estudio de las *middot*. Pero, ¿hasta qué punto es legítimo? El hecho de que los mismos textos se rebelen en contra de esta clasificación y mezclen en una misma obra elementos halákicos y haggádicos puede ser síntoma de que los textos están siendo forzados con categorías aplicadas demasiado rígidamente desde una perspectiva externa.

Generalmente, se ha optado por estudiar las reglas teniendo siempre presente esta división entre interpretación halákica y haggádica, y su correspondencia con los listados tradicionales (Hillel y R. Yismael corresponden a la interpretación halákica y R. Eliezer a la haggádica). En líneas generales, los estudios clásicos [1] sobre las reglas de interpretación rabínicas siguen este esquema estudiando las reglas en abstracto, es decir, recortadas asépticamente de sus correspondientes contextos de aplicación y generalmente en estudios monográficos sobre una regla en concreto. Además, estos estudios suelen centrar su atención casi exclusivamente en la interpretación halákica, por lo que las conclusiones han de ser forzosamente parciales.

Sin embargo, podemos observar que también existen algunas líneas de investigación novedosas que, con mayor o menor fortuna, se alejan deliberadamente de la línea tradicional del estudio de las *middot*. En estos estudios se han adoptado nuevas perspectivas muy interesantes: no se dedican a diseccionar una de las reglas previamente extraída de su contexto, sino que observan su utilización según los modos de aplicación en un contexto concreto (por ejemplo, si la regla se explicita o se aplica sin utilizar la fórmula introductoria típica, o como el contexto impone limitaciones a la aplicación de la regla). Esta dirección en el estudio es muy interesante porque centra su atención en la interpretación rabínica en su dinamismo, es decir, en su aplicación sobre un objeto concreto y en un contexto determinado, y no en el resultado fijado en el texto. Porque no hay que perder de vista que, al fin y al cabo, las *middot* son herramientas de una técnica muy concreta a la vez que dinámica, que es la interpretación del texto bíblico en época rabínica, ya sea esta entendida como explicación, ampliación o actualización de sentido.

Las obras dedicadas a estas nuevas perspectivas de estudio proponen nuevas metodologías de trabajo: toman en consideración el contexto de aplicación de las reglas, analizan sistemáticamente los recursos interpretativos dentro del marco de una obra en concreto y, en algunos casos, ofrecen clasificaciones de los mismos bajo diferentes criterios que ponen en tela de juicio los parámetros clásicos. Son notables las aportaciones de Alexander Samely [2], de Elvira Martín Contreras [3], Ithamar Gruenwald [4] o M. Chernick [5].

Desde esta nueva perspectiva contextual, las restricciones en la aplicación de las reglas que se encuentran ya en el Talmud [6] adquieren una nueva amplitud. Según algunos autores, dichas restricciones se establecieron para refrenar la utilización desmesurada y arbitraria de dicha regla, especialmente en época amoráica. Sin embargo, hay otros estudiosos [7] que, tras analizar las fuentes donde aparece este requisito, consideran que la restricción no se dirige al uso de la regla, sino a la *halakah* que transmite. Es muy probable que, en este sentido, la dirección de la interpretación se imprima no tanto por el carácter de las reglas utilizadas, sino más bien por el carácter propio del texto comentado.

Si decidimos dismantelar la rigidez tradicional del binomio halákico/haggádico en el estudio de las reglas, podemos preguntarnos en un sentido más amplio si en la interpretación rabínica en general predomina el carácter teológico o el normativo, o si se trata de una fusión homogénea de ambos. Tradicionalmente se considera que la *halakah* responde al carácter normativo y jurídico de la hermenéutica rabínica, mientras que la *haggadah* desarrolla el aspecto teológico y moral. Llegados a este punto, podemos comprobar que la cuestión sobre la validez del binomio halákico/haggádico en sentido amplio tampoco tiene una respuesta sencilla. No podemos descartarlo completamente, pues que *halaka* y *haggada* son términos y conceptos efectivamente presentes en los textos rabínicos y responden a dos actitudes diferentes. Pero tampoco funciona utilizado como criterio rígido de

clasificación, tal y como se ha venido tradicionalmente en el estudio de las reglas de interpretación rabínica.

No obstante, también puede plantearse una posibilidad intermedia: la concordancia entre ambas interpretaciones en una única actitud interpretativa, tal y como plantea Gruenwald al hablar de la *condición midrásica* [8]. La fusión no podrá ser nunca homogénea, pues, como los mismos textos revelan, suele predominar un aspecto sobre el otro. Pero dicha predominancia no tiene por qué tomarse como un rasgo característico y definitorio de una obra rabínica, sino que quizás venga marcada por el propio carácter del texto bíblico que se interpreta que, además, raras veces puede considerarse como homogéneo en este sentido. Y es que no hay que olvidar que lo que estamos estudiando va mucho más allá de los textos rabínicos. Estos no son sino la cristalización de un movimiento interpretativo que pretende actualizar el significado de los textos bíblicos. De dichos textos sacralizados brotaba la ley, la moral y la cosmovisión de una sociedad, es decir, conformaban la base para la construcción de una realidad social [9]. Pero comenzaban a perder su sentido en el contexto de una época muy diferente a las que los vio nacer.

En resumen, estas nuevas propuestas abren el camino para romper con la rigidez tradicional del binomio halákico/haggádico. De este modo es posible, por un lado, entender el carácter de la interpretación rabínica de un modo más flexible y, por otro, un estudio de las reglas interpretativas desde una perspectiva contextual más dinámica.

Con todo, sigue predominando la actitud tradicional en los estudios sobre las reglas de interpretación rabínicas, tal y como muestra algunos trabajos recientes [10]. Sin embargo, estos apuntes hacia un modo diferente de plantearse los estudios en torno a las reglas de interpretación rabínicas aportan una nueva perspectiva que quizás se vaya abriendo paso poco a poco con nuevas conclusiones que no tienen por qué refutar las anteriores, sino complementarlas desde una perspectiva diferente.

NOTAS

- [1] Entre otros, Cf. BONSIRVEN, J. *Exegese rabbinic et exegese paulinienne*, Paris 1939; BREWER, D. I., *Techniques and Assumptions in Jewish Exegesis before 70 C.E.*, Tubinga 1992; GUTTMANN, A., "Foundations of Rabbinic Judaism", *Hebrew Union College Annual* 23 (1950): 453-473; LIEBERMAN, S., *Hellenism in Jewish Palestine*, Nueva York 1950; MIELZINER, M., *Introduction to Talmud*, Nueva York 1925; MULDER, J.M., "THE Transmission of the Biblical Text", en *Miqra: Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible*, Filadelfia 1988; TOWER, S., "Hermeneutical Systems of Hillel and the Tannaim: A Fresh Look", *Hebrew Union College Annual* 53 (1982): 101-135; ZEITLIN, S., "Hillel and the Hermeneutic Rules", *Jewish Quarterly Review* 54 (1963): 161-173.
- [2] SAMELY, A., *Rabbinic Interpretation of the Scripture in the Mishnah*, Oxford 2002.
- [3] MARTIN CONTRERAS, E. *La interpretación de la creación*
- [4] GRUENWALD, I., "Midrash and the «Midrashic Condition»: Preliminary Considerations", en FISHBANE, M., *The Midrashic Imagination. Jewish Exegesis, Thought, and History*, Nueva York 1993.
- [5] CHERNICK, M., "Internal Restraints on Gezerah Shawa's Application", en *Jewish Quarterly Review* 80(1990): 253-282.
- [6] *Pes.* VI, 1, 33a, "nadie puede hacer un argumento de analogía por propia autoridad"; y las limitaciones de la escuela de R. Yismael: (1) a las analogías recibidas por tradición; (2) a los términos que aparecen como superfluos en la Biblia; y (3) a las analogías que contemplan todos los aspectos posibles.
- [7] CHERNICK, M., "Internal Restraints on Gezerah Shawa's Application"
- [8] GRUENWALD, I., "Midrash and the «Midrashic Condition: Preliminary Considerations"
- [9] Cf. SEARLE, J. R., *La construcción de la realidad social*, Barcelona 1997.
- [10] Por ejemplo, GARY G. PORTON, "Exegetical Techniques in Rabbinic Literature", en AVERY-PECK, A.J., *Review of Rabbinic Judaism (vol. VII)*, Leiden 2004.

7 de junio

Séptima Sesión

¶ 16.00 – 17.00 h

BLANCA VILLUENDAS (CSIC)

La geomancia judía medieval en tradición judeo-árabe

La geomancia, o ciencia de la arena, consiste en la articulación de juicios sobre el porvenir, utilizando dieciséis figuras distintas. Estas figuras se dibujan con puntos sobre arena o papel y obedecen a las combinaciones resultantes de agrupar de cuatro en cuatro dos valores, el de par y el de impar. Los orígenes de esta técnica son todavía inciertos, sin embargo es en el Norte de África, entre los siglos XI y XII, donde podemos encontrar los primeros indicios de su existencia como la práctica que se daría a conocer posteriormente en puntos muy remotos del globo, manteniéndose en uso hasta hoy.

La investigación en la que se basa esta comunicación se basa en el análisis de los manuscritos sobre geomancia conservados en la colección de manuscritos de la Gueniza del Cairo, con especial atención a los judeo-árabes, que, con una veintena de muestras, son los mejor representados. Para su estudio, se ha llevado a cabo la edición y traducción una parte significativa de ellos. Los manuscritos de la Gueniza nos permiten conocer la fase formativa de un saber en la que los judíos han tenido y siguen teniendo una actividad muy relevante, y que sin embargo solo excepcionalmente ha sido objeto de estudio para los especialistas en las tradiciones intelectuales desempeñadas por judíos. En esta comunicación se presentará una introducción a la práctica de la geomancia entre los judíos del ámbito islámico, así como una selección ilustrativa de manuscritos judeo-árabes de la Gueniza de El Cairo, que ya han sido editados y traducidos.

CARMEN GÓMEZ (Universidad Complutense de Madrid – CSIC)

La excomunión de judíos en el arzobispado de Toledo durante la Baja Edad Media

La excomunión de judíos por parte de la iglesia es un proceso legal mediante el cual los sentenciados quedaban bajo pena de exclusión social temporal, durante la cual no podían mantener ningún tipo de relación humana, en especial relaciones comerciales y laborales. La excomunión fue utilizada como una herramienta para extender y ejercer poder sobre los judíos por parte de la Iglesia, incluyéndolos de esta forma dentro de su jurisdicción legal. Además se convertía en una herramienta efectiva para la separación entre judíos y cristianos.

En los documentos consultados esta excomunión se producía por falta de pago de rentas eclesiásticas arrendadas por judíos, no por deudas privadas o falta de pago de impuestos, dado que los judíos no estaban sujetos al pago de impuestos eclesiásticos ordinarios. De aquí se produce esa extensión del poder eclesiástico que rompe la tradicional dependencia exclusiva de los judíos para con la corona.

BEATRIZ GONZÁLEZ GONZÁLEZ (Escuela de Traductores de Toledo, Toledo)

La prensa hebrea para niños: “Davar li-yeladim como paradigma”

A finales del s.XIX comienzan a aparecer los primeros periódicos para niños en hebreo, fecha que coincide con el mayor florecimiento de este tipo de periódicos en Europa.

Serán numerosos los periódicos para niños que, tanto fuera como dentro de Eretz-Israel, vean la luz durante los primeros años del s.XX, pero que, poco tiempo después, dejen de publicarse. Será en el año 1931, con la aparición de “Davar li-yeladim”, cuando podemos hablar de una consolidación de la prensa hebrea para niños. Este periódico nace como uno de los diversos suplementos con los que



contaba el periódico israelí “Davar”, bajo el título “Musaf li-yeladim. Sin embargo, a partir de 1936 y hasta 1985, comienza a publicarse como un periódico semanal en sí mismo, en parte debido al gran éxito que suscitó en la sociedad israelí.

A lo largo de la comunicación, se hará una breve introducción a este periódico: directores del periódico, escritores más relevantes que publicaron en él y principales contenidos y partes en las que se dividía.